叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 视觉笑料(sight Gag) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

视觉笑料(Sight Gag)

第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction May 1962 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 可能 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1962年5月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[saɪt] [gæg]
SIGHT GAG
视线 插科打诨

视觉笑料

[baɪ] ['lærɪ] [em] . ['hærɪs]
BY LARRY M . HARRIS
经过 拉里 M . 哈里斯

作者：拉里·M·哈里斯

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ɪn][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] - [baɪ] - [sə'vaɪv(ə)l] — [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒəns]
Intelligence is a great help in the evolution - by - survival — but intelligence
智力 是 一个 伟大的 帮助 在 这 进化 - 经过 - 生存 — 但 智力
[wɪ'ðaʊt] ['mʌs(ə)l] [ɪz]['iːv(ə)n] [les] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən]['mʌs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [breɪnz] .
without muscle is even less useful than muscle without brains .
没有 肌肉 是 甚至 较少的 有用 比 肌肉 没有 大脑 .

智力在生存进化中非常有用——但没有肌肉的智力甚至比没有大脑的肌肉还要没用。

[bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ['mʌs(ə)l] — [pleɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] — [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [tuː] !
But it's so easy to forget that muscle — plain physical force — is important , too !
但 它是 所以 简单的 到 忘记 那 肌肉 — 清楚的 身体的 力量 — 是 重要的 , 也 !

但人们很容易忘记，肌肉——也就是纯粹的物理力量——也很重要！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃeɪnˌhɛər]
ILLUSTRATED BY SCHOENHERR
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

-
ownstairs
-

自有楼梯

, [ðə; ði][həʊ'tel]['redʒɪstə(r)][təʊld] ['fredrɪks] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn][piː] . [dʒəunz][wɒz; wəz] ['ɔkjupaiŋ]
, the hotel register told Fredericks that Mr . John P . Jones was occupying
, 这 酒店 登记 讲述 弗雷德里克斯 那 先生 . 约翰 P . 琼斯 曾是 占领
[ruːm] - .
Room 1014 .
房间 - .

酒店登记簿告诉弗雷德里克斯，约翰·P·琼斯先生入住的是 1014 号房间。

[bʌt; bət] ['fredrɪks] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] .
But Fredericks didn't believe the register .
但 弗雷德里克斯 没有 相信 这 登记 .

但弗雷德里克斯不相信登记册上的内容。

[hiː; hi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
He knew better than that .
他 知道 更好的 比 那 .

他明明知道不该那样做。

[weər'evə(r)][hɪz; ɪz][mæn][wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn] [ruːm] - .
Wherever his man was , he wasn't in Room 1014 .
无论 他的 男人 曾是 , 他 不是 在 房间 - .

无论他的人在哪里，肯定不在 1014 号房间。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] [dʒɒn][piː] . [dʒəunz] .
And whoever he was , his real name certainly wasn't John P . Jones .
和 谁 他 曾是 , 他的 真实的 姓名 当然 不是 约翰 P . 琼斯 .

无论他是谁，他的真名肯定不是约翰·P·琼斯。

" [piː][fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] , " ['fredrɪks] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" P for Paul , " Fredericks muttered to himself .
" P 为了 保罗 , " 弗雷德里克斯 低声说道 到 他自己 .

"P代表保罗,"弗雷德里克斯喃喃自语道。

" [əʊ] , [ðə; ði]['helpf(ə)l]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] , [ðə; ði][mæn] [huː] [nəʊz] ['betə(r)] , [ðə; ði][mæn] [huː]
" Oh , the helpful superman , the man who knows better , the man who
" 哦 , 这 有帮助 超人 , 这 男人 WHO 知道 更好的 , 这 男人 WHO
[dʌz] ['betə(r)] .
does better .
做 更好的 .

"哦，乐于助人的超人，懂得更多、做得更好的人。"

" ['fredrɪks] [hæd; həd][fɜːst] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ˌef biː 'aɪ] ['ɒpərətɪv] - - 054P , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" Fredericks had first known of him as FBI Operative 71 - 054P , under the
" 弗雷德里克斯 有 第一的 已知 的 他 作为 联邦调查局 操作 - - 054P , 在下面 这
[neɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [keɪ] . ['breidi] .
name of William K . Brady .
姓名 的 威廉 K . 布雷迪 .

"弗雷德里克斯最初认识他是因为他当时是联邦调查局特工 71-054P，名叫威廉·K·布雷迪。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][keɪ][stænd][fɔː(r); fə(r)] ?
" And what does the K stand for ?
" 和 什么 做 这 K 站立 为了 ?

"K代表什么？"

" ['fredrɪks] ['mʌtə] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
" Fredericks muttered , remembering .
" 弗雷德里克斯 低声说道 , 记住 .

弗雷德里克斯喃喃自语，回忆着。

" ['kɪlə(r)] ?
" Killer ?
" 杀手 ?

"凶手？"

" ['breidi] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði][mænz]['riːəl] [neɪm] , ['aɪðə(r)] .
" Brady wouldn't be the man's real name , either .
" 布雷迪 不会 是 这 男人的 真实的 姓名 , 任何一个 .

"布雷迪也不是他的真名。"

[ˌef biː 'aɪ] ['ɔpərətɪvz] [hæd; həd][æz; əz]['meni] [nems] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][d'ʒɒbz] , [ðæt] [mʌtʃ]
[wɒz; wəz] [ˌelɪ'mentri] .
FBI Operatives had as many names as they had jobs , that much was elementary .
联邦调查局 特工 有 作为 许多 姓名 作为 他们 有 工作 , 那 很多 曾是 初级 .

FBI探员的姓名和他们的职务一样多，这是不争的事实。

[pə'tɪkjələli] ['ɔpərətɪvz] [laɪk][dʒəunz] - ['breidi] - [eks] . " ['speʃ(ə)l]['tælənts] , " ['fredrɪks] ['mʌtə] .
Particularly operatives like Jones - Brady - X . " Special talents , " Fredericks muttered .
特别 特工 喜欢 琼斯 - 布雷迪 - X . " 特别的 天赋 , " 弗雷德里克斯 低声说道 .

尤其是像琼斯-布雷迪-X这样的特工。"特殊才能，"弗雷德里克斯低声说道。

" [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] , " [hi:; hi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːs] .
" Psi powers , " he said , making it sound like a curse .
" 磅/平方英寸 权力 , " 他 说 , 制作 它 声音 喜欢 一个 诅咒 .

"超能力，"他说，语气就像在说诅咒一样。

" ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] .
" Superman .
" 超人 .

"超人。

" [ˌʌp'steəz] , [ɪn] [ruːm] - , [ðə; ði]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ænd; ənd]
[traɪd] [tu:; tə][rɪ'læks] .
" Upstairs , in Room 1212 , the superman sat in a comfortable chair and tried to relax .
" 楼上 , 在 房间 - , 这 超人 卫星 在 一个 舒服的 椅子 和 尝试 到 放松 .

"在楼上的 1212 房间里，超人坐在舒适的椅子上，试图放松一下。

[hi:; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [treɪnd] ['telɪpæθ] [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [riːd] ['sɜːfɪs] [θɔːts] [ɪf] [ðeə(r)]
[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔːs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
He wasn't a trained telepath but he could read surface thoughts if there were enough force behind them ,
他 不是 一个 受过训练 心灵感应 但 他 可以 读 表面 想法 如果 那里 是 足够的 力量 在后面 他们 ,

他并非受过专业训练的心灵感应者，但如果潜意识里蕴含着足够强大的力量，他就能读取到人们表面上的想法。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [red] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ˌdaʊn'steəz] .
and he could read the red thoughts of the man downstairs .
和 他 可以 读 这 红色的 想法 的 这 男人 楼下 .

他能读懂楼下男人的内心想法。

[ðeɪ] ['wʌrid] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][əd'mɪt] ,
They worried him more than he wanted to admit ,
他们 担心 他 更多的 比 他 通缉 到 承认 ,

他们让他比他愿意承认的更担心。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][hi:; hi] [kən'sɪdəd] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] .
and for a second he considered sending out a call for help .
和 为了 一个 第二 他 经过考虑的 发送 出去 一个 称呼 为了 帮助 .

他有一瞬间想发出求救信号。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'dɪə] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bi:n] ['tru:li] [bɔːn] .
But that idea died before it had been truly born .
但 那 主意 死亡 前 它 有 到过 真的 出生 .

但这个想法还没真正诞生就夭折了。

['dʌnɪɡən] [hæd; həd][təʊld][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Donegan had told him he could handle the situation .
多尼根 有 讲述 他 他 可以 处理 这 情况 .

多尼根告诉他，他可以处理这种情况。

[wɪ'ðaʊt] ['wepənz] , [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] , [feɪst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒntɪd] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Without weapons , forbidden to run , faced by a man who wanted only his death ,
没有 武器 , 禁止 到 跑步 , 面对 经过 一个 男人 WHO 通缉 仅有的 他的 死亡 ,

没有武器，不准逃跑，面对的是一个只想置他于死地的人，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
he could handle the situation .
他 可以 处理 这 情况 .

他能处理这种情况。

[ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtəli] .
Sure he could , he thought bitterly .
当然 他 可以 , 他 想法 苦涩地 .

他当然可以，他愤愤地想。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [get][ðem; ðəm]
Of course , if he asked for reinforcements he would undoubtedly get them
的 课程 , 如果 他 问 为了 增援部队 他 会 无疑 得到 他们
.
.
.

当然，如果他请求增援，肯定会得到增援。

[ðə; ði][ˌef biː 'aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [psaɪ; saɪ] ['ɒpərətɪvz] [kɪld] ;
The FBI didn't want one of its Psi Operatives killed ;
这 联邦调查局 没有 想 一 的 它是磅/平方英寸 特工 被杀 ;

联邦调查局不希望其灵能特工被杀；

[ðeə(r)] [wɜːrnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
there weren't enough to go round as it was .
那里 不是 足够的 到 去 圆形的 作为 它 曾是 .

本来就不够分。

[bʌt; bət] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [wen] ['dʌnɪɡən] [hæd; həd] [spə'sɪfɪkli] [təʊld][hɪm][hiː; hi] [ˌwʊdnt]
But calling for help , when Donegan had specifically told him he wouldn't
但 呼叫 为了 帮助 , 什么时候 多尼根 有 具体来说 讲述 他 他 不会
[niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
need it ,
需要 它 ,

但唐尼根明明告诉他不需要帮助，他却还是打电话求助。

[wʊd] [miːn] ['biːɪŋ] [sent] [bæk] [ə; eɪ] [greɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
would mean being sent back a grade automatically .
会 意思是 存在 发送 后退 一个 年级 自动地 .

这意味着成绩将自动退回。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , ['dʌnɪɡən] [hæd; həd][ɪm'plaɪd] , [kʊd; kəd]['hænd(ə)l]
A man of his rank and experience , Donegan had implied , could handle
一个 男人 的 他的 秩 和 经验 , 多尼根 有 暗示 , 可以 处理
[ðə; ði][dʒɒb]['səʊləʊ] .
the job solo .
这 工作 独奏 .

多尼根暗示，以他的地位和经验，完全可以独自完成这项工作。

[ɪf] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] — [waɪ] , [ðen] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði][ræŋk] .
If he couldn't — why , then , he didn't deserve the rank .
如果 他 不能 — 为什么 , 然后 , 他 没有 应得 这 秩 .

如果他做不到——那么，他就不配拥有这个军衔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
It was all very simple .
它 曾是 全部 非常 简单的 .

一切都很简单。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [gʊd] [aɪ'diəz] .
Unfortunately , he was still fresh out of good ideas .
很遗憾 , 他 曾是 仍然 新鲜的 出去 的 好的 想法 .

可惜的是，他仍然没有好主意。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ['fredrɪks] — ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][ˌtelɪkaɪ'netɪk] [p'aʊəz] [tuː; tə] [kə'læps] [ðə; ði]
The notion of killing Fredericks — using his telekinetic powers to collapse the
这 概念 的 杀 弗雷德里克斯 — 使用 他的 念动力 权力 到 坍塌 这
[həʊ'tel] [ruːm] [ɒn][ðə; ði][mæn] ,
hotel room on the man ,
酒店 房间 在 这 男人 ,

杀死弗雷德里克斯的想法——利用他的念动力让酒店房间坍塌压在那个人身上——

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ,
or some such ,
或者 一些 这样的 ,

或者诸如此类，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə'laʊd] [tuː; tə][beə(r)] [ɑːmz] — [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]
even if he wasn't allowed to bear arms — had occurred to him in a
甚至 如果 他 不是 允许 到 熊 武器 — 有 发生 到 他 在 一个
['despərət] ['sekənd] ,
desperate second ,
绝望的 第二 ,

即使他不被允许携带武器——这是他在绝望的一瞬间想到的——

[ænd; ənd] ['dʌnɪgən] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['veri] ['flætli] .
and Donegan had turned it down very flatly .
和 多尼根 有 转向 它 向下 非常 断然 .

而多尼根断然拒绝了。

" [lʊk] , " [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] ['sekʃ(ə)n] [tʃiːf] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ,
" Look , " the Psi Section chief had told him ,
" 看 , " 这 磅/平方英寸 部分 首席 有 讲述 他 ,

“听着，”灵能部门主管曾这样告诉他。

" [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [gaɪz] ['brʌðə(r)][ænd; ənd][sent][hɪm][ʌp][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] .
" you got the guy's brother and sent him up for trial .
" 你 得到 这 伙计们 兄弟 和 发送 他 向上 为了 审判 .

“你抓了那家伙的兄弟，把他送上了法庭。”

[ðə; ði]['dʒʊəri] [faʊnd] [hɪm] ['gɪlti] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] , [fɜːst] [dɪ'griː] , [nəʊ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]
The jury found him guilty of murder , first degree , no recommendation for
这 陪审团 成立 他 有罪的 的 谋杀 , 第一的 程度 , 不 推荐 为了
['mɜːsi] .
mercy .
怜悯 .

陪审团裁定他犯有一级谋杀罪，不建议对他进行宽恕。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][fraɪz][nekst] [wiːk] . "
The judge turned him over to the chair , and he fries next week . "
这 法官 转向 他 超过 到 这 椅子 , 和 他 薯条 下一个 星期 . "

法官把他交给电椅，他下周就要被电刑处死了。

" [səʊ][let] ['fredrɪks] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒn][ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd]['dʒʊəri] , " [id] [sed] .
" So let Fredericks take it out on the judge and jury , " he'd said .
" 所以 让 弗雷德里克斯 拿 它 出去 在 这 法官 和 陪审团 , " 他会 说 .

“那就让弗雷德里克斯把气撒在法官和陪审团身上吧，”他曾这样说过。

" [waɪ] [duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [dʌk] ? "
" Why do I have to be the sitting duck ? "
" 为什么 做 我 有 到 是 这 坐着 鸭子 ? "

"为什么我非得当待宰的羔羊？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . . [wel] , [frɒm; frəm] ['fredrɪks] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [kɔːt] .
" Because . . . well , from Fredericks ' point of view , without you his brother might never have been caught .
" 因为 . . . 出色地 , 从 弗雷德里克斯 - 观点 的 看法 , 没有 你 他的 兄弟 可能 绝不 有 到过 捕捉 .

"因为……嗯，从弗雷德里克斯的角度来看，如果没有你，他的兄弟可能永远不会被抓到。"

[ɪts] ['lɒdʒɪk] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] . "
It's logic — of a sort . "
它是 逻辑 — 的 一个 种类 . "

这是某种意义上的逻辑。

" ['lɒdʒɪk] , [hel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Logic , hell , " he said .
" 逻辑 , 地狱 , " 他 说 .

"逻辑？见鬼去吧，"他说。

" [ðə; ði] [gai] [wɒz; wəz] ['gɪlti] .
" The guy was guilty .
" 这 盖伊 曾是 有罪的 .

"这个人有罪。"

[ai][hæd; həd][tuː; tə][send] [hɪm] [ʌp] .
I had to send him up .
我 有 到 发送 他 向上 .

我不得不把他送上去。

[ðæts] [maɪ][dʒɒb] . "
That's my job . "
那就是 我的 工作 . "

那是我的工作。

" [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [ðɪs] , " ['dʌnɪgən] [sed] .
" And so is this , " Donegan said .
" 和 所以 是 这 , " 多尼根 说 .

"这个也是一样，"多尼根说。

" [ðæts] ['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" That's our side of it .
" 那就是 我们的 边 的 它 .

"这是我们这边的情况。"

['fredrɪks] [hæz; həz] [frendz] — [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [frendz] .
Fredericks has friends — his brother's friends .
弗雷德里克斯 有 朋友们 — 他的 兄弟 朋友们 .

弗雷德里克斯有朋友——他哥哥的朋友。

['peti] ['krɪmɪnlz] , [wʊd] - [biː; bi] ['krɪmɪnlz] , [ˌʌn'bælənst] [taɪps] .
Petty criminals , would - be criminals , unbalanced types .
小气 罪犯 , 会 - 是 罪犯 , 不平衡 类型 .

小偷小摸之徒、准罪犯、精神不稳定的人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[juːv] [riːd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
You've read the record . "
你已经 读 这 记录 . "

你已经看过记录了。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Read it ?
" 读 它 ?

"读过吗？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] [dʌg] [ʌp] [hɑːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I dug up half of it .
" 我 挖 向上 一半 的 它 .

"我挖出了一半。"

" ['dʌnɪgən] [n'ɒdɪd] .
" Donegan nodded .
" 多尼根 点头 .

多尼根点了点头。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure , " he said .
" 当然 , " 他 说 .

"当然，"他说。

" [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sɪks][mɔː(r)][keɪsɪz] [laɪk] ['fredrɪks] - ['brʌðə(r)] — ['mɜːdə(r)] , ['rɒbəri] ,
" And we're going to have six more cases like Fredericks ' brother — murder , robbery ,
" 和 是 去 到 有 六 更多的 案例 喜欢 弗雷德里克斯 - 兄弟 — 谋杀 , 抢劫 ,

"我们还会遇到六起像弗雷德里克斯兄弟那样的案件——谋杀、抢劫，

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] [els] — [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃəʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] ['sʌmhaʊ] . "
God knows what else — unless we can choke them off somehow . "
上帝 知道 什么 别的 — 除非 我们 能 呛 他们 离开 不知何故 . "

天知道还会发生什么——除非我们能想办法把它们扼杀在摇篮里。

" [kraɪm] [prɪ'venʃn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Crime prevention , " he said .
" 犯罪 预防 , " 他 说 .

"预防犯罪，"他说。

" [ænd; ənd][aɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] . "
" And I'm in the middle . "
" 和 我是 在 这 中间 . "

"而我则处于中间位置。"

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][dʒɒb][ɪz] , " ['dʌnɪgən] [sed] .
" That's the way the job is , " Donegan said .
" 那就是 这 方式 这 工作 是 , " 多尼根 说 .

"这份工作就是这样，"多尼根说。

" [wɪr] [nɒt]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] .
" We're not superman .
" 是 不是 超人 .

我们又不是超人。

[wɪv] [gɒt] ['lɪmɪts] , [dʒʌst] [laɪk] ['evribɒdi] [els] .
We've got limits , just like everybody else .
我们已经 得到 限制 , 只是 喜欢 大家 别的 .

我们和其他人一样，也有极限。

['aʊə(r)] ['tælənts] [hæv; həv] ['lɪmɪts] .
Our talents have limits .
我们的 天赋 有 限制 .

我们的才能是有限的。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [səʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

"所以？"

" [səʊ] , " ['dʌnɪgən] [sed] , " [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['fredrɪks] - [frendz] — [ðə; ði] [ˌʌn'bælənst] [frɪndʒ] — [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sjuːpəmen] ,
" So , " Donegan said , " we've got to convince Fredericks ' friends — the unbalanced fringe — that we are supermen ,
" 所以 , " 多尼根 说 , " 我们已经 得到 到 说服 弗雷德里克斯 - 朋友们 — 这 不平衡 边缘 — 那 我们 是 超人 ,

"所以，"多尼根说，"我们必须让弗雷德里克斯的朋友们——那些思想不平衡的边缘群体——相信我们是超人。"

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['lɪmɪts] , [ðæt] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [traɪ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['ðer] [baʊnd] [tuː; tə] [feɪl] . "
that we have no limits , that no matter what they try against us they're bound to fail . "
那 我们 有 不 限制 , 那 不 事情 什么 他们 尝试 反对 我们 它们是 边界 到 失败 . "

我们没有任何极限，无论他们如何对我们下手，都注定失败。

" [naɪs] [trɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['saʊəli] .
" Nice trick , " he said sourly .
" 好的 诡计 , " 他 说 酸涩地 .

"真是个好伎俩，"他酸溜溜地说。

" ['veri] [naɪs] , " ['dʌnɪgən] [sed] .
" Very nice , " Donegan said .
" 非常 好的 , " 多尼根 说 .

"非常好，"多尼根说。

" [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .
" And what's more , it works .
" 和 是什么 更多的 , 它 作品 .

"更重要的是，它真的有效。"

['nəʊbədi] [ɪk'sept] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [saɪ'kɒtɪk] [kə'mɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [wen] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] .
Nobody except an out - and - out psychotic commits a crime when he hasn't got a hope of success .
无人 除了 一个 出去 - 和 - 出去 精神病 提交 一个 犯罪 什么时候 他 还没有 得到 一个 希望 的 成功 .

除了彻头彻尾的精神病患者，没有人会在没有成功希望的情况下犯罪。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːrnt] [saɪ'kɒtɪk] ; [məʊst] ['krɪmɪnlz] [ɑːrnt] .
And these people aren't psychotics ; most criminals aren't .
和 这些 人们 不是 精神病患者 ; 最多 罪犯 不是 .

这些人并非精神病患者；大多数罪犯都不是。

[ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kænt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɪr] [ɪn'fæləbl] , [ɔːl] - ['nəʊɪŋ] ,
Show them they can't get away with a thing — show them we're infallible , all - knowing ,
展示 他们 他们 不能 得到 离开 和 一个 事物 — 展示 他们 是 绝对正确 , 全部 - 会心 ,

让他们知道他们什么也瞒不过——让他们知道我们是绝对正确、无所不知的。

[ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['sjuːpəmen] — [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] [skeəd] [ɒf] ['traɪɪŋ] ['eniθɪŋ] . "
all - powerful supermen — and they'll be scared off trying anything . "
全部 - 强大的 超人 — 和 他们会 是 害怕的 离开 尝试 任何事物 . "

那些无所不能的超人——会被吓得不敢轻举妄动。

" [bʌt; bət] ['kɪlɪŋ] ['fredrɪks] [wʊd] [duː; də] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" But killing Fredericks would do that just as well — " he began .
" 但 杀 弗雷德里克斯 会 做 那 只是 作为 出色地 — " 他 开始 .

“但是杀死弗雷德里克斯也能达到同样的效果——”他说道。

['dʌnɪgən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Donegan shook his head .
多尼根 摇晃 他的 头 .

多尼根摇了摇头。

" [naʊ] , [həʊld] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , hold on , " he said .
" 现在 , 抓住 在 , " 他 说 .

“等等，”他说。

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɔːl] [wɜːkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" You're getting all worked up about this .
" 你是 获得 全部 工作 向上 关于 这 .

你对这件事反应过度了。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [taɪm] [wɪð] [ðɪs] ['steɪkˌaʊt] ['bɪznəs] , [ðæts] [ɔːl] .
It's your first time with this stakeout business , that's all .
它是 你的 第一的 时间 和 这 蹲守 商业 , 那就是 全部 .

这是你第一次做这种蹲点监视工作，仅此而已。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [kɪl] [hɪm] .
But you can't kill him .
但 你 不能 杀 他 .

但你不能杀了他。

[juː; jʊ] [kænt] [kɪl] [ɪk'sept] [wen] ['riːəli] ['nesəsəri] .
You can't kill except when really necessary .
你 不能 杀 除了 什么时候 真的 必要的 .

除非万不得已，否则不能杀人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . "
You know that . "
你 知道 那 . "

你知道的。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] — "
But if he's going to kill me — "
但 如果 他是 去 到 杀 我 — "

但如果他要杀了我——”

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , " ['dʌnɪgən] [sed] .
" That doesn't make it necessary , not this time , " Donegan said .
" 那 不 制作 它 必要的 , 不是 这 时间 , " 多尼根 说 .

"但这并不意味着这次就有必要这么做,"多尼根说。

" [ðɪs] ['vendʒəns] ['sɪndrəʊm] ['dʌznt] [lɑːst][fər'evə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" This vengeance syndrome doesn't last forever , you know .
" 这 复仇 综合征 不 最后的 永远 , 你 知道 .

"你知道，这种复仇心理不会永远持续下去。"

[blɒk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Block it , and you're through with it .
堵塞 它 , 和 你是 通过 和 它 .

屏蔽它，就搞定了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['letɪŋ] ['fredrɪks] [gəʊ] [bæk] [ə'laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] . "
And think how much more effective it is , letting Fredericks go back alive to tell the tale . "
和 思考 如何 很多 更多的 有效的 它 是 , 出租 弗雷德里克斯 去 后退 活 到 告诉 这 故事 . "

想想看，让弗雷德里克斯活着回去讲述这段故事，效果会好得多。

" [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] ['fredrɪks] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] . "
" Think how much more effective it would be , " he said , " if Fredericks managed to get me . "
" 思考 如何 很多 更多的 有效的 它 会 是 , " 他 说 , " 如果 弗雷德里克斯 管理 到 得到 我 . "

"想想看，如果弗雷德里克斯能抓到我，那效果该有多好啊,"他说。

" [hiː; hi][woʊnt] , " ['dʌnɪgən] [sed] .
" He won't , " Donegan said .
" 他 惯于 , " 多尼根 说 .

"他不会的,"多尼根说。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['wepənz] — "
" But without weapons — "
" 但 没有 武器 — "

"但如果没有武器——"

" [nəʊ] [psaɪ; saɪ] ['ɒpərətɪv] ['kæriz] ['wepənz] , " ['dʌnɪgən] [sed] .
" No Psi Operative carries weapons , " Donegan said .
" 不 磅/平方英寸 操作 携带 武器 , " 多尼根 说 .

"没有灵能特工携带武器,"多尼根说。

" [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] .
" We don't need them .
" 我们 不 需要 他们 .

我们不需要它们。

[wɪr] ['sjuːpəmen] . . . [rɪ'membə(r)] ?
We're supermen . . . remember ?
是 超人 . . . 记住 ?

我们是超人……还记得吗?

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" He twisted his face with a smile .
" 他 扭曲 他的 脸 和 一个 微笑 .

他咧嘴一笑，脸上露出了笑容。

" ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Easy for you to talk about it , " he said .
" 简单的 为了 你 到 讲话 关于 它 , " 他 说 .

"你当然可以谈论这件事,"他说。

" [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] — "
" But I'm going to have to go out and face it — "
" 但 我是 去 到 有 到 去 出去 和 脸 它 — "

但我必须走出去面对它——

" [wɪv] [ɔːl] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʌnɪgən] [sed] .
" We've all faced it , " Donegan said .
" 我们已经全部 面对 它 , " 多尼根 说 .

"我们都经历过这种情况,"多尼根说。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒpərətɪv] [ai] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" When I was an Operative I went through it , too .
" 什么时候 我 曾是 一个 操作 我 去 通过 它 , 也 .

"我当特工的时候也经历过这些。"

[ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] . "
It's part of the job . "
它是 部分 的 这 工作 . "

这是工作的一部分。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] , " ['dʌnɪgən] [went] [ɒn] ['fɜːmli] .
" And I'm not going to tell you how to do the job , " Donegan went on firmly .
" 和 我是 不是 去 到 告诉 你 如何 到 做 这 工作 , " 多尼根 去 在 牢牢 .

"我不会告诉你该怎么做这份工作,"多尼根坚定地继续说道。

" ['aɪðə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [baɪ] [naʊ] , [ɔː(r)][juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] .
" Either you know that by now , or you don't belong here .
" 任何一个 你 知道 那 经过 现在 , 或者 你 不 属于 这里 .

"要么你现在就明白这一点，要么你就不属于这里。"

" [hiː; hi][gɒt] [ʌp][tuː; tə] [liːv] , ['sləʊli] .
" He got up to leave , slowly .
" 他 得到 向上 到 离开 , 缓慢地 .

他起身慢慢地离开。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['mɔːnfəli] .
" It's a fine way to find out , " he said mournfully .
" 它是 一个 美好的 方式 到 寻找 出去 , " 他 说 悲伤地 .

"这是个很好的发现方法,"他悲伤地说。

['dʌnɪgən] [rəʊz] , [tuː] .
Donegan rose , too .
多尼根 玫瑰 , 也 .

多尼根也站起来了。

" [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good luck , " he said .
" 好的 运气 , " 他 说 .

"祝你好运,"他说。

[ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And meant it , too .
和 意思是 它 , 也 .

而且他是认真的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
That was the chief for you , he thought .
那 曾是 这 首席 为了 你 , 他 想法 .

他心想，这就是你该有的样子。

[send] [juː; jʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [wɪð] [nəʊ] ['wepənz] , [nəʊ] [ɪn'strʌkʃənz] ,
Send you out into God knows what with no weapons , no instructions ,
发送 你 出去 进入 上帝 知道 什么 和 不 武器 , 不 指示 ,

天知道他们会把你们扔到什么地方去，既没有武器，也没有指示。

[lɒts] [ɒv; əv] [help] ['plɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðen]
lots of help planted for the man who wanted to kill you — and then
很多 的 帮助 已种植 为了 这 男人 WHO 通缉 到 杀 你 — 和 然后
[wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
wish you good luck at the end of it .
希望 你 好的 运气 在 这 结尾 的 它 .

很多帮助都安在了想要杀你的人身上——最后还祝你好运。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [naɪs] , ['piːsf(ə)l] [dʒɒb]
Sometimes he wondered why he didn't go in for some nice , peaceful job
有时 他 想知道 为什么 他 没有 去 在 为了 一些 好的 , 和平 工作
[ɒv; əv] [wɜːk] — [laɪk] ['rɒkɪt] ['testɪŋ] ,
of work — like rocket testing ,
的 工作 — 喜欢 火箭 测试 ,

他有时会想，为什么自己不去从事一些轻松平静的工作——比如火箭测试之类的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

- , [ˌdaʊn'steəz] , [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [wei] .
redericks , downstairs , was deciding to do things the subtle way .
- , 楼下 , 曾是 决定 到 做 事物 这 微妙的 方式 .

楼下的雷德里克斯决定采取更委婉的方式。

[ðə; ði] [mæn] [ˌʌp'steəz] — [dʒəunz] , ['breidi] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] — [dɪ'zɜːvd] [wɒt]
The man upstairs — Jones , Brady or whatever his name was — deserved what
这 男人 楼上 — 琼斯 , 布雷迪 或者 任何 他的 姓名 曾是 — 应得的 什么
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] .
he was going to get .
他 曾是 去 到 得到 .

楼上的那个人——琼斯、布雷迪或者不管他叫什么——罪有应得。

[psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
Psi powers were all very well , but there were defenses against them .
磅/平方英寸 权力 是 全部 非常 出色地 , 但 那里 是 防御 反对 他们 .

超能力固然很好，但也有防御手段可以对抗它们。

['briːfli] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːd] [səʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ,
Briefly he thought of the man who'd sold him the special equipment ,
简要地 他 想法 的 这 男人 谁会 卖 他 这 特别的 设备 ,

他脑海中短暂地浮现出卖他那件特殊装备的那个人。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [mɔː(r)] ['krɪmɪnlz] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪg'zɪstɪd] .
and wondered why more criminals didn't know the equipment existed .
和 想知道 为什么 更多的 罪犯 没有 知道 这 设备 存在 .

他纳闷为什么更多的犯罪分子不知道这种设备的存在。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
It worked ; he was sure of that .
它 工作 ; 他 曾是 当然 的 那 .

他确信，这招奏效了。

[ˈfredrɪks] [njuː] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [psaɪ; saɪ] [ˈθɪəri] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ˈsʌmbədi] [wɒz; wəz]
Fredericks knew enough of general psi theory to know when somebody was
弗雷德里克斯 知道 足够的 的 一般的 磅/平方英寸 理论 到 知道 什么时候 某人 曾是
[ˈhændɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [snəʊ] [dʒɒb] .
handing him a snow job .
处理 他 一个 雪 工作 .

弗雷德里克斯对一般的超心理学理论略知一二，足以分辨出有人在忽悠他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [wɒz; wəz][nəʊ] [snəʊ] [dʒɒb] .
And the equipment was no snow job .
和 这 设备 曾是 不 雪 工作 .

而且这套设备可不是随便凑合的。

[ə; eɪ] [fɔːs] [ʃiːld] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [θɪŋ] .
A force shield , that was the basic thing .
一个 力量 盾 , 那 曾是 这 基本的 事物 .

力场护盾，这是最基本的东西。

[ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪð] [nəʊ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈentrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][eə(r)] [ˈmɒlɪkjuːlz]
A shield with no points of entrance for anything larger than air molecules
一个 盾 和 不 积分 的 入口 为了 任何事物 更大的 比 空气 分子
.
.
.

一种防护罩，任何大于空气分子的物质都无法进入。

[saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [kʊd; kəd] [get] [θruː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ʃiːld] [wɒz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [tuː; tə]
Sight and sound could get through , because the shield was constructed to
视线 和 声音 可以 得到 通过 , 因为 这 盾 曾是 建造 到
[əˈlaʊ] [sɪˈlektɪd] [vaɪˈbreɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˈfrikwənsiz] .
allow selected vibrations and frequencies .
允许 已选 振动 和 频率 .

视觉和听觉可以穿透，因为屏蔽层被设计成允许特定的振动和频率通过。

[bʌt; bət][nəʊ] [psaɪ; saɪ] [fɔːs] [kʊd; kəd] [kræk] [ðə; ði] [ʃiːld] .
But no psi force could crack the shield .
但 不 磅/平方英寸 力量 可以 裂缝 这 盾 .

但是任何超强的心理力量都无法击穿这层护盾。

[ˈfredrɪks] [hæz; həz][sæt] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Fredericks has sat through a long explanation .
弗雷德里克斯 有 卫星 通过 一个 长的 解释 .

弗雷德里克斯听完了冗长的解释。

[psaɪ; saɪ] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɔːs] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][laɪk][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
Psi wasn't a physical force ; it was more like the application of a
磅/平方英寸 不是 一个 身体的 力量 ; 它 曾是 更多的 喜欢 这 应用 的 一个
[ˈment(ə)l] " [set] ,
mental " set ,
精神的 " 放 ,

Psi 不是一种物理力量；它更像是精神“状态”的运用。

" [ɪn][ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [sens] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈɔːdə(r)] .
" in the mathematical sense , to the existing order .
" 在 这 数学 感觉 , 到 这 现存的 命令 .

从数学意义上讲，对于现有的秩序而言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ] ['speʃəli] [bɪlt] ['ɪnstrʊm(ə)nts] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːld]
But it could be detected by specially built instruments — and a shield
但 它 可以 是 检测到 经过 特别 建造 仪器 — 和 一个 盾
[kʊd; kəd][biː; bi][set] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [nəʊ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
could be set up behind which no detection was possible .
可以 是 放 向上 在后面 哪个 不 检测 曾是 可能的 .

但它可以通过专门制造的仪器探测到——而且可以设置屏蔽层，屏蔽层后面就无法探测到它。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ækjərət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] [fɔːs] [wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːld] ;
It wasn't accurate to say that a psi force was blocked by the shield ;
它 不是 准确的 到 说 那 一个 磅/平方英寸 力量 曾是 已屏蔽 经过 这 盾 ;

说精神力被护盾阻挡是不准确的；

[nəʊ] [kən'strʌkt] [kæn; kən] [blɒk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]['riːəl] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
no construct can block that which has no real physical existence .
不 构造 能 堵塞 那 哪个 有 不 真实的 身体的 存在 .

任何构想都无法阻挡不存在真实物理存在的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [mɔː(r)] ['sɪmpli] ,
It was , more simply ,
它 曾是 , 更多的 简单地 ,

更简单地说，

[ðæt] [ðə; ði] [ʃiːld] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði]
that the shield created a framework inside of which the universe existed in the
那 这 盾 创建 一个 框架 里面 的 哪个 这 宇宙 存在 在 这
['æbsəns] [ɒv; əv] [psaɪ; saɪ] .
absence of psi .
缺席 的 磅/平方英寸 .

该护盾创造了一个框架，宇宙可以在没有灵能的情况下存在于其中。

[ðæt] ['wʌznt] ['veri] [klɪə(r)] , ['aɪðə(r)] , ['fredrɪks] [θɔːt] ;
That wasn't very clear , either , Fredericks thought ;
那 不是 非常 清除 , 任何一个 , 弗雷德里克斯 想法 ;

弗雷德里克斯心想，这一点也不是很清楚；

[bʌt; bət] [ˌmæθə'mætɪks] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ædɪkwət] ['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [psaɪ; saɪ] ,
but mathematics was the only adequate language for talking about psi ,
但 数学 曾是 这 仅有的 足够的 语言 为了 说 关于 磅/平方英寸 ,
['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

但无论如何，数学是谈论超感官知觉（psi）的唯一合适语言。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [sets] [ðæt] [hæd; həd] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [aɪ'dɪəz][ɒv; əv]
It had been the theory of sets that had led to the first ideas of
它 有 到过 这 理论 的 套 那 有 引领 到 这 第一的 想法 的
['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌræʃə'næləti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
structure and rationality within the field ,
结构 和 理性 之内 这 场地 ,

正是集合论引领了该领域内结构和理性概念的最初形成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæθ] [hæd; həd] ['gɒtn] [prə'gresɪvli] [mɔː(r)]['kɒmpleks]['evə(r)] [sɪns] .
and the math had gotten progressively more complex ever since .
和 这 数学 有 获得 逐步 更多的 复杂的 曾经 自从 .

此后，数学计算变得越来越复杂。

[psaɪ; saɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːld] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] .
Psi couldn't get through the shield , at any rate ; that was quite certain .
磅/平方英寸 不能 得到 通过 这 盾 , 在 任何 速度 ; 那 曾是 相当 肯定 .

无论如何，Psi 都无法穿透护盾；这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] , [ɔː(r)] [aʊt] .
And very little else could get in , or out .
和 非常 小的 别的 可以 得到 在 , 或者 出去 .

几乎没有其他东西能进来，也不能出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['eksɪt] .
There was only one point of exit .
那里 曾是 仅有的 一 观点 的 出口 .

只有一个出口。

[ənhoʊlstɚɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kiːd] [ðə; ði] [ʃiːld] [tuː; tə] [ə'laʊ]
Unholstering his gun and aiming it automatically keyed the shield to allow
拔枪 他的 枪 和 瞄准 它 自动地 按键 这 盾 到 允许
['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
passage of a bullet ,
通道 的 一个 子弹 ,

他拔出枪并瞄准，这一动作自动触发了盾牌，使子弹能够穿过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['eksɪt] [wɒz; wəz] [kən'trəʊld] [baɪ] [ðə; ði] [gʌnz] ['eɪmɪŋ] .
and the point of exit was controlled by the gun's aiming .
和 这 观点 的 出口 曾是 受控 经过 这 枪的 瞄准 .

出口位置由枪支瞄准控制。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] .
It was efficient and simple to handle .
它 曾是 高效的 和 简单的 到 处理 .

它高效且易于操作。

[bʌt; bət] ['fredrɪks] ['wʌznt] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃiːld] [ə'ləʊn] .
But Fredericks wasn't depending on the shield alone .
但 弗雷德里克斯 不是 取决于 在 这 盾 独自的 .

但弗雷德里克斯并非仅仅依靠盾牌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['baɪndə(r)] [fiːld] , [tuː] — [ə; eɪ] [fiːld] [wɪtʃ] [lɪŋkt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
There was a binder field , too — a field which linked him to the surrounding
那里 曾是 一个 活页夹 场地 , 也 — 一个 场地 哪个 链接 他 到 这 周围
['eəriə] , [kwaɪt] ['taɪtli] .
area , quite tightly .
区域 , 相当 紧紧 .

还有一片连接田——一片将他与周围地区紧密联系在一起的田地。

[ðæt] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] ['ɒpərətɪv] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp]
That took care of the chance that the Psi Operative would try to pick him up
那 采取 关心 的 这 机会 那 这 磅/平方英寸 操作 会 尝试 到 挑选 他 向上
,
,
,

这样就排除了灵能特工试图抓捕他的可能性。

[fɔːs] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .
force shield and all , and throw him out a window or through the roof .
力量 盾 和 全部 , 和 扔 他 出去 一个 窗户 或者 通过 这 屋顶 .

连同他的力场护盾一起，把他从窗户扔出去或者从屋顶扔出去。

[wɪð] [ðə; ði] ['baɪndə(r)] [fiːld] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [psaɪ; saɪ] [fɔːs] [kʊd; kəd] [muːv] [hɪm] [æn; ən] [ɪntʃ] .
With the binder field in operation , no psi force could move him an inch .
和 这 活页夹 场地 在 手术 , 不 磅/平方英寸 力量 可以 移动 他 一个 英寸 .

在束缚场的作用下，任何压力都无法让他移动一寸。

[ə; eɪ] [plʌg] [gæs] [mɑːsk] , [tuː] , [ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] .
A plug gas mask , too , inserted into the nostrils .
一个 插头 气体 面具 , 也 , 插入 进入 这 鼻孔 .

鼻孔里还塞着一个插塞式防毒面具。

[ðə; ði] [ʃiːld] [plʌs] [ðə; ði] [mæsks] [pæk] [held] [tuː] ['aʊəz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [eə(r)] — [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]
The shield plus the mask's pack held two hours ' worth of air — just in case the
这 盾 加 这 面具 盒 握住 二 小时 - 值得 的 空气 — 只是 在 案件 这
[psaɪ; saɪ] ['ɒpərətɪv] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] ['pɔɪzənəs] ['mɒlɪkjuːlz] [θruː] [ðə; ði] [fɔːs] [ʃiːld] ,
Psi Operative tried to throw poisonous molecules through the force shield ,
磅/平方英寸 操作 尝试 到 扔 有毒 分子 通过 这 力量 盾 ,

护盾加上面罩里的氧气包可以储存两个小时的空气——以防灵能特工试图穿过力场护盾投掷有毒分子。

[ɔː(r)] [dɪ'praɪv] [hɪm] [ɒv; əv] ['ɒksɪdʒən] .
or deprive him of oxygen .
或者 剥夺 他 的 氧 .

或者让他缺氧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['blaɪndfəʊld] .
And then there was the blindfold .
和 然后 那里 曾是 这 眼罩 .

然后，还有蒙眼布。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪ'fektɪv] .
Such a simple thing , and so effective .
这样的 一个 简单的 事物 , 和 所以 有效的 .

如此简单的方法，却如此有效。

- , [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] ['ɒpərətɪv] [kɔːt] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [θɔːts] .
pstairs , the Psi Operative caught the sequence of thoughts .
- , 这 磅/平方英寸 操作 捕捉 这 顺序 的 想法 .

楼上，灵能特工捕捉到了这一系列想法。

[dɪd] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [dʒɒb] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] ['bɪtəli] .
Did the FBI have to do such a thorough job , he wondered bitterly .
做过 这 联邦调查局 有 到 做 这样的 一个 彻底 工作 , 他 想知道 苦涩地 .

他愤愤不平地想，联邦调查局真的需要做这么彻底的调查吗？

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , [hiː; hi] [njuː] , [wʊd] [duː; də] ['evriθɪŋ] ['fredrɪks] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də]
The equipment , he knew , would do everything Fredericks thought it would do
这 设备 , 他 知道 , 会 做 一切 弗雷德里克斯 想法 它 会 做
.
.
.

他知道，这套设备会像弗雷德里克斯预想的那样完成所有事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] ['fredrɪks] [gəʊ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpərətɪv] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi]
It was important that Fredericks go up against the Operative thinking he
它 曾是 重要的 那 弗雷德里克斯 去 向上 反对 这 操作 思维 他
[wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [prə'tektɪd] — [ɪn] [ðæt] [wei] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [dɪ'fiːt] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] [ɪ'fektɪv]
was completely protected — in that way his final defeat would be most effective
曾是 完全地 受保护 — 在 那 方式 他的 最终的 击败 会 是 最多 有效的
.
.
.

弗雷德里克斯与特工交锋时，必须以为自己完全受到保护——这样，他最终的失败才会最有效。

[id] [hæv; həv] ['gɑːdɪd] [ə'genst] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['feɪljə(r)] — [səʊ] , [wen] [hiː; hi] [feɪld] , [ðeə(r)] [wʊd]
He'd have guarded against every possible failure — so , when he failed , there would
他会 有 守卫 反对 每一个 可能的 失败 — 所以 , 什么时候 他 失败的 , 那里 会
[biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
be nothing to explain it .
是 没有什么 到 解释 它 .

他会防范一切可能的失败——所以，当他失败时，就没有什么可以解释的了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] " [fækt] " [ðæt] [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] ['ɔpərətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['sjuːpəmen] .
Except the " fact " that the Psi Operatives were supermen .
除了 这 " 事实 " 那 这 磅/平方英寸 特工 是 超人 .

除了“灵能特工都是超人”这个“事实”之外。

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
He gritted his teeth .
他 磨碎的 他的 牙齿 .

他咬紧了牙关。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] .
It would be nice , he reflected , to be a real superman .
它 会 是 好的 , 他 反映 , 到 是 一个 真实的 超人 .

他心想，要是能成为真正的超人就好了。

[bʌt; bət] ['eni] ['tælənt] [hæz; həz] [ɪts] ['lɪmɪts] .
But any talent has its limits .
但 任何 天赋 有 它是 限制 .

但任何才能都有其局限性。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
And , even allowing for that ,
和 , 甚至 允许 为了 那 ,

即使考虑到这一点，

['əʊnli] ['dʌnɪgən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [fʊl] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [pə'tenʃlz]
only Donegan and a very few others could handle the full theoretical potentials
仅有的 多尼根 和 一个 非常 很少 其他的 可以 处理 这 满的 理论 潜力
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tælənts] .
of their talents .
的 他们的 天赋 .

只有多尼根和极少数其他人能够充分发挥他们的理论才能。

[ɪn] ['θɪəri] ,
In theory ,
在 理论 ,

理论上来说，

[ə; eɪ] [,teliki'netisist,-kai-] [kʊd; kəd] [muːv] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
a telekineticist could move any object with his mind that he could
一个 心灵感应者 可以 移动 任何 目的 和 他的 头脑 那 他 可以
[muːv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .
move with his hands .
移动 和 他的 双手 .

拥有心灵感应能力的人可以用意念移动任何他能用手移动的物体。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] [ruːl] [ɒv; əv] [θʌm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .
That was a rough rule of thumb , but it worked .
那 曾是 一个 粗糙的 规则 的 拇指 , 但 它 工作 .

那只是个粗略的经验法则，但确实有效。

[ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːd] [baɪ] [ʃɪə(r)] [mæs] ; [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fɔːs]
The larger objects were barred by sheer mass ; no matter what kind of force
这 更大的 对象 是 禁止 经过 透明 大量的 ; 不 事情 什么 种类 的 力量
[jʊr; jər] ['juːzɪŋ] ,
you're using ,
你是 使用 ,

较大的物体由于质量巨大而无法移动；无论你使用什么力，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'plai] .
there's a limit to how much of it you can apply .
有 一个 限制 到 如何 很多 的 它 你 能 申请 .

你能申请的金额是有限制的。

[ðə; ði][smɔːlə(r)]['ɒbdʒɪkts] — ['mɒlɪkjuːlz] , [ɪ'lektrɑːnz] , ['fəu,tɑns] — ['sɪmpli] [tʊk] ['præktɪs] [ænd; ənd]
The smaller objects — molecules , electrons , photons — simply took practice and
这 较小的 对象 — 分子 , 电子 , 光子 — 简单地 采取 实践 和
['treɪnɪŋ] .
training .
训练 .

较小的物体——分子、电子、光子——只需要练习和训练就能掌握。

[fɜːst] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['vɪʒuəlaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['strʌktʃə(r)]
First the object had to be visualized , and the general structure
第一的 这 目的 有 到 是 可视化 , 和 这 一般的 结构
['meməraɪzd] .
memorized .
记忆 .

首先需要将物体形象化，并记住其大致结构。

[ðen] [ðə; ði]['paʊə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'trəʊld] ['keəfəli] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [muːvd] [dʒʌst]
Then the power had to be controlled carefully enough so that you moved just
然后 这 力量 有 到 是 受控 小心 足够的 所以 那 你 已搬 只是
[wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][nɒt] ,
what you wanted to move and not ,
什么 你 通缉 到 移动 和 不是 ,

然后必须非常小心地控制功率，这样你才能移动你想移动的东西，而不是移动其他东西。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ʃɪft] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [steɪt] ['bɪldɪŋ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['mɒlɪkjuːl]
for instance , shift the Empire State Building while trying to lift a molecule
为了 实例 , 转移 这 帝国 状态 建筑 尽管 尝试 到 举起 一个 分子
[aʊt] [ɒv; əv] [ɪts]['tɒpmɑːst; -məst] .
out of its topmast .
出去 的 它是 桅杆顶端 .

例如，试图从帝国大厦的桅杆顶端取出一个分子，同时移动帝国大厦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn] ['θɪəri] ,
It was possible , in theory ,
它 曾是 可能的 , 在 理论 ,

理论上是可能的。

[tuː; tə] [kri'eɪt] [fʊl] ['sensəri] [həˌluːsə'neɪʃənz] [baɪ]['dʒʌg(ə)lɪŋ] [ɪ'lektrɒn] [striːmz] [ænd; ənd] ['mɒlɪkjuːlz]
to create full sensory hallucinations by juggling electron streams and molecules
到 创造 满的 感官 幻觉 经过 戏法 电子 溪流 和 分子
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [breɪn] .
within the brain .
之内 这 脑 .

通过操纵大脑中的电子流和分子，产生完整的感官幻觉。

[bʌt; bət] ['meməraɪzɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [tɑːsk] ,
But memorizing the entire structure of the brain was a lifelong task ,
但 记忆 这 全部的 结构 的 这 脑 曾是 一个 终身 任务 ,

但要记住大脑的整个结构，是一项终生的任务。

[sɪns] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,
since you also had to allow for individual variation ,
自从 你 还 有 到 允许 为了 个人 变化 ,

因为还要考虑到个体差异，

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] " ['trækɪŋ] " ['mɒlɪkjuːlz] [ˌɪn'saɪd] [iːtʃ] [breɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wɜːk]
and that meant working with " tracking " molecules inside each brain before any work
和 那 意思是 在职的 和 " 追踪 " 分子 里面 每个 脑 前 任何 工作
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

这意味着在任何工作开始之前，都要先研究每个大脑内部的“追踪”分子。

[məʊst] [ˈɔpərətɪvz] [stʌk] [tuː; tə][wʌn][ˈeəriə] — [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [æz; əz][məʊst] [ɪˈfektɪv] , [saɪt] [ɔː(r)]
Most Operatives stuck to one area — usually , as most effective , sight or
最多 特工 卡住 到 一 区域 — 通常 , 作为 最多 有效的 , 视线 或者
[saʊnd] .
sound .
声音 .

大多数特工都专注于一个领域——通常是视觉或听觉，因为这是效率最高的领域。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [mæn] .
He was a sight man .
他 曾是 一个 视线 男人 .

他是个视力正常的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kriˈeɪt] [ˈeni] [ˈvɪʒuəl][həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn]
He could create any visual hallucination , as long as the subject was within
他 可以 创造 任何 视觉的 幻觉 , 作为 长的 作为 这 主题 曾是 之内
[ə; eɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] - [fʊt] [reɪndʒ] .
a twenty - five - foot range .
一个 二十 - 五 - 脚 范围 .

只要被观察者在25英尺的范围内，他就能制造任何视觉幻觉。

[bɪˈjɒnd] [ðæt] , [kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [fænˈtæstɪkli] [smɔːl] [ɪˈlektrɑːnz] [ænd; ənd] [ˈfəuˌtɒns] [ˈsɪmpli]
Beyond that , control of the fantastically small electrons and photons simply
超过 那 , 控制 的 这 太棒了 小的 电子 和 光子 简单地
[bɪˈkeɪm] [tuː] [dɪˈfjuːzd] .
became too diffused .
成为 也 扩散 .

除此之外，对极其微小的电子和光子的控制也变得过于分散。

[bʌt; bət] [ˈfredrɪks] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːld] .
But Fredericks had a shield .
但 弗雷德里克斯 有 一个 盾 .

但弗雷德里克斯有盾牌。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ʃiːld] [ˈdɪd(ə)nt] [wɜːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈblaɪndfəʊld] .
And in case the shield didn't work , he was coming with a blindfold .
和 在 案件 这 盾 没有 工作 , 他 曾是 未来 和 一个 眼罩 .

如果盾牌不起作用，他还准备蒙上眼睛。

[ðə; ði] [psaɪ; saɪ] [ˈɒpərətɪv] [hæd; həd][nəʊ] [ˈwepənz] , [nəʊ] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] , [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌn] —
The Psi Operative had no weapons , no reinforcements , no chance to run —
这 磅/平方英寸 操作 有 不 武器 , 不 增援部队 , 不 机会 到 跑步 —
[ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [psaɪ; saɪ] [ˈtælənt] ,
nothing except his psi talent ,
没有什么 除了 他的 磅/平方英寸 天赋 ,

这名灵能特工没有武器，没有援军，也没有逃跑的机会——他唯一拥有的就是他的灵能天赋。

[wɪtʃ] [ˈfredrɪks] [hæd; həd] [dɪˈfɛnsɪz] [əˈgenst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪnz] .
which Fredericks had defenses against , and his brains .
哪个 弗雷德里克斯 有 防御 反对 , 和 他的 大脑 .

弗雷德里克斯有办法应对这种情况，而且他很聪明。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
But there had to be a way out .
但 那里 有 到 是 一个 方式 出去 .

但必须要有出路。

[ˈdɪd(ə)nt][ðeə(r)] ?
Didn't there ?
没有 那里 ?

难道没有吗?

[hiː; hi] [desk] [klɑːk] [lʊkt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['ɪnəs(ə)nt] .
he desk clerk looked young and comparatively innocent .
他 桌子 职员 看起来 年轻的 和 比较 清白的 .

前台接待员看起来年轻，也比较天真无邪。

['fredrɪks] ['æmbl] ['əʊvə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Fredericks ambled over , taking his time about it .
弗雷德里克斯 漫步 超过 , 采取 他的 时间 关于 它 .

弗雷德里克斯慢悠悠地走了过来，不慌不忙。

[ðə; ði] [klɑːk] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] ['dɪstəntli] .
The clerk looked up and smiled distantly .
这 职员 看起来 向上 和 微笑 遥远地 .

店员抬起头，露出一个漫不经心的微笑。

" [jes] , [sɜː(r)] ? "
" Yes , sir ? "
" 是的 , 先生 ? "

“是的，先生？”

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [mæn] ['redʒɪstəd] [hɪə(r)] , " ['fredrɪks] [sed] , [ɪn] [krɪsp] , [ə'fɪʃ(ə)l] [təʊnz] .
" You've got a man registered here , " Fredericks said , in crisp , official tones .
" 你已经 得到 一个 男人 挂号的 这里 , " 弗雷德里克斯 说 , 在 脆 , 官方的 音调 .

“你们这里登记了一名男子，”弗雷德里克斯用干脆利落的官方语气说道。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɒn] [piː] . [dʒəunz] —
" He gave the name of John P . Jones —
" 他 给予 这 姓名 的 约翰 P . 琼斯 —

他报出了约翰·P·琼斯的名字——

" [ðə; ði] [klɑːk] [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːd] [faɪl] .
" The clerk was consulting a card file .
" 这 职员 曾是 咨询 一个 卡片 文件 .

职员正在查阅卡片档案。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['braɪtli] .
" Yes , sir , " he said brightly .
" 是的 , 先生 , " 他 说 明亮地 .

“是的，先生，”他爽朗地说道。

" [ruːm] - . "
" Room 1014 . "
" 房间 - . "

“1014房间。”

" [hiːz] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [æn; ən] [ˌef biː 'aɪ] ['mætə(r)] , " ['fredrɪks] [sed] .
" He's at work on an FBI matter , " Fredericks said .
" 他是 在 工作 在 一个 联邦调查局 事情 , " 弗雷德里克斯 说 .

“他正在处理一起联邦调查局的案件，”弗雷德里克斯说。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] — "
" Naturally , this is private and confidential — "
" 自然 , 这 是 私人的 和 机密的 — "

“当然，这是私人且保密的事情——”

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [ðə; ði] [klɑːk] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [təʊn] .
" Naturally , " the clerk said in a subdued tone .
" 自然 , " 这 职员 说 在 一个 低沉的 语气 .

“当然，”店员低声说道。

" [bʌt; bət] [ai] — "
" But I — "
" 但 我 — "

“但是我——”

" [aɪm] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] , " ['fredrɪks] [sed] .
" I'm assigned to work with him , " Fredericks said .
" 我是 分配 到 工作 和 他 , " 弗雷德里克斯 说 .

"我被安排和他一起工作,"弗雷德里克斯说。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] . "
" You understand . "
" 你 理解 . "

你明白。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [klɑːk] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] .
" Of course , sir , " the clerk said , trying to look as if he did .
" 的 课程 , 先生 , " 这 职员 说 , 尝试 到 看 作为 如果 他 做过 .

"当然，先生,"店员说道，努力装出一副乐意的样子。

['fredrɪks] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Fredericks took a deep breath .
弗雷德里克斯 采取 一个 深的 气息 .

弗雷德里克斯深吸了一口气。

" [ai] [nəʊ] [hiːz] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['nʌmbə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know he's here , but I don't know his room number , " he said .
" 我 知道 他是 这里 , 但 我 不 知道 他的 房间 数字 , " 他 说 .

"我知道他在这里，但我不知道他的房间号,"他说。

" [sʌm; səm] [red] - [teɪp] [m'ɪksʌp] . "
" Some red - tape mixup . "
" 一些 红色的 - 磁带 混战 . "

"一些繁文缛节造成的混乱。"

" [hiːz] [ɪn] - , " [ðə; ði] [klɑːk] [sed] ['həʊpfəli] .
" He's in 1014 , " the clerk said hopefully .
" 他是 在 - , " 这 职员 说 希望 .

"他在1014号房间,"店员满怀希望地说。

['fredrɪks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Fredericks shook his head .
弗雷德里克斯 摇晃 他的 头 .

弗雷德里克斯摇了摇头。

" [nɒt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not that , " he said .
" 不是 那 , " 他 说 .

"不是那样的,"他说。

" [ðə; ði] ['riːəl] [ruːm] ['nʌmbə(r)] .
" The real room number .
" 这 真实的 房间 数字 .

"实际房间号。"

[lʊk] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] — "
Look , I've got to get to him immediately — "
看 , 我已经 得到 到 得到 到 他 立即地 — "

听着，我必须马上赶到他那里——"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [klɑːk] [sed] .
" Of course , sir , " the clerk said .
" 的 课程 , 先生 , " 这 职员 说 .

"当然可以，先生,"店员说。

" [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] ?
" Identification , sir ?
" 鉴别 , 先生 ?

"先生，请出示您的身份证明？"

" ['fredrɪks] [grɪnd] [ænd; ənd] [fiʃ] [ɪn] [p'ɒkɪts] .
" Fredericks grinned and fished in pockets .
" 弗雷德里克斯 咧嘴一笑 和 钓鱼 在 口袋 .

弗雷德里克斯咧嘴一笑，在口袋里摸索起来。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˌef biː 'aɪ][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɪnfrə] - [red] ['testɪd] ,
Naturally , he didn't come up with a thing , FBI identification was infra - red tested ,
自然 , 他 没有 来 向上 和 一个 事物 , 联邦调查局 鉴别 曾是 基础设施 - 红色的 测试 ,

当然，他什么也没想出来，FBI的身份鉴定是通过红外线测试进行的。

['təʊtəli] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ænd; ənd][ˌʌnə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][nɒn] - ['ɔpərətɪvz] ['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒt'evə(r)] .
totally unmistakable and unavailable to non - Operatives under any circumstances whatever .
完全 毋庸置疑 和 不可用 到 非 - 特工 在下面 任何 情况 任何 .

绝对清晰明确，非操作人员在任何情况下都无法获得。

" [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Got it here some place , " he muttered .
" 得到 它 这里 一些 地方 , " 他 低声说道 .

“不知从哪儿弄来的，”他嘟囔道。

[ðə; ði] [klɑːk] [n'ɒdɪd] .
The clerk nodded .
这 职员 点头 .

店员点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Of course , sir , " he said .
" 的 课程 , 先生 , " 他 说 .

“当然，先生，”他说。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] .
" No need to waste time .
" 不 需要 到 浪费 时间 .

无需浪费时间。

[ai] [ˌʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

" ['fredrɪks] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] .
" Fredericks stopped and stared .
" 弗雷德里克斯 停止 和 凝视 .

弗雷德里克斯停下脚步，凝视着。

" [juː; jʊ] [wɒt] ? "
" You what ? "
" 你 什么 ? "

你说什么？

" [ðə; ði] [ruːm] , [sɜː(r)] , [ɪz] - , " [ðə; ði] [klɑːk] [sed] .
" The room , sir , is 1212 , " the clerk said .
" 这 房间 , 先生 , 是 - , " 这 职员 说 .

“先生，房间号是1212，”店员说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] — "
" Would you like me to accompany you — "
" 会 你 喜欢 我 到 陪伴 你 — "

"你想让我陪你吗——"

" [nəʊ] [θæŋks] , " [ˈfredrɪks] [briːðd] .
" No thanks , " Fredericks breathed .
" 不 谢谢 , " 弗雷德里克斯 呼吸 .

"不用了，谢谢。"弗雷德里克斯轻声说道。

" [aɪl] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] .
" I'll find it myself .
" 患病的 寻找 它 我 .

"我会自己找到它。"

" [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [faɪnd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈsævɪdʒli] .
" The man was too easy to find , he thought savagely .
" 这 男人 曾是 也 简单的 到 寻找 , 他 想法 野蛮地 .

"这个人太容易找到了，"他恶狠狠地想。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] — [bʌt; bət] [ɪts] [ˈiːzi] .
It ought to be tough to find him — but it's easy .
它 应该 到 是 艰难的 到 寻找 他 — 但 它是 简单的 .

找到他应该很难——但其实很容易。

[rɪˈməʊtli] , [ðæt] [aɪˈdɪə] [ˈbɒðəd] [hɪm] .
Remotely , that idea bothered him .
远程 , 那 主意 烦恼 他 .

这个想法让他隐隐感到不安。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈdɪfrəns] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ?
But what difference did it make , after all ?
但 什么 不同之处 做过 它 制作 , 后 全部 ?

但归根结底，这又有什么区别呢？

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
He had all the protection in the world .
他 有 全部 这 保护 在 这 世界 .

他拥有世界上所有的保护措施。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] .
He had all the protection he was going to need .
他 有 全部 这 保护 他 曾是 去 到 需要 .

他拥有所需的一切保护。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] [wʌn] [ʃɒt] .
And all the time to fire one shot .
和 全部 这 时间 到 火 一 射击 .

而且总有时间开一枪。

[ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈblaɪndfəʊldɪd] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌf] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪnˈsʊpərəbli] [tʌf] .
Doing it blindfolded was going to be tough , but not insuperably tough .
正在做 它 蒙眼 曾是 去 到 是 艰难的 , 但 不是 无可匹敌 艰难的 .

蒙着眼睛做这件事会很困难，但并非无法克服。

[ˈfredrɪks] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈpræktɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ləʊˈkeɪt] [ə; eɪ] [flaɪ] [baɪ]
Fredericks had spent a week practicing , and he could locate a fly by
弗雷德里克斯 有 花费 一个 星期 练习 , 和 他 可以 定位 一个 飞 经过
[saʊnd] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈɪntʃɪz] ,
sound within two inches ,
声音 之内 二 英寸 ,

弗雷德里克斯练习了一周，现在他能通过声音在两英寸的范围内找到苍蝇。

[ˌnaɪn'tiːn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] .
nineteen times out of twenty .
十九 时代 出去 的 二十 .

二十次里有十九次。

[ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
That , he thought , was going to be good enough .
那 , 他 想法 , 曾是 去 到 是 好的 足够的 .

他心想，这样就足够了。

[ˌʌp'steəz] , [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] ['ɒpərətɪv] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] .
Upstairs , the Psi Operative thought so , too .
楼上 , 这 磅/平方英寸 操作 想法 所以 , 也 .

楼上的灵能特工也这么认为。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] ['despərətli] .
There had to be a way out , he told himself desperately .
那里 有 到 是 一个 方式 出去 , 他 讲述 他自己 绝望地 .

他绝望地告诉自己，一定有办法脱身。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
But he couldn't find it .
但 他 不能 寻找 它 .

但他没找到。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [kʌm] [kləʊz] .
He couldn't even come close .
他 不能 甚至 来 关闭 .

他根本就没能接近。

[en] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ruːm] - , [hiː; hi] [flɪpt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃiːld] , [ðə; ði] [mɑːsk] , [ðə; ði] ['baɪndə(r)] [fiːld] .
n the way to Room 1212 , he flipped on the shield , the mask , the binder field .
n 这 方式 到 房间 - , 他 翻转 在 这 盾 , 这 面具 , 这 活页夹 场地 .

在前往 1212 号房间的路上，他启动了护盾、面具和束缚力场。

[naʊ] [let] [ðə; ði] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['waɪldli] .
Now let the superman try something , he thought wildly .
现在 让 这 超人 尝试 某物 , 他 想法 疯狂地 .

"现在就让超人试试吧，"他疯狂地想。

[naʊ] [let] [hɪm] [traɪ] [hɪz; ɪz] [trɪks] !
Now let him try his tricks !
现在 让 他 尝试 他的 技巧 !

现在就让他试试他的伎俩吧！

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['blaɪndfəʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .
He attached the blindfold as he got off the elevator .
他 随附的 这 眼罩 作为 他 得到 离开 这 电梯 .

他走出电梯时就戴上了眼罩。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ruːm] - , [θriː] [dɔːz] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] , ['twenti] [steps] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['blaɪndfəʊld] [wɒz; wəz] [ɒn] .
He could see Room 1212 , three doors down the corridor , twenty steps — and then the blindfold was on .
他 可以 看 房间 - , 三 门 向下 这 走廊 , 二十 步骤 — 和 然后 这 眼罩 曾是 在 .

他能看到 1212 号房间，就在走廊尽头三扇门外，二十步远——然后，他的眼睛就被蒙住了。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
From now on he worked in the dark .
从 现在 在 他 工作 在 这 黑暗的 .

从此以后，他便在黑暗中工作。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [kiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ;
He felt the skeleton key in his palm and flipped the shield off for a second ;
他 毛毡 这 骨骼 钥匙 在 他的 棕榈 和 翻转 这 盾 离开 为了 一个 第二 ;

他摸到了掌心的万能钥匙，随即把盾牌掀开了一秒钟；

[ðen] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] , [ðə; ði] [ʃiːld] [bæk] [ɒn] , [prə'tektɪŋ] [hɪm] .
then the key was in the lock , the shield back on , protecting him .
然后 这 钥匙 曾是 在 这 锁 , 这 盾 后退 在 , 保护 他 .

然后钥匙插进了锁里，护盾重新升起，保护了他。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sləʊli] .
The door opened slowly .
这 门 打开 缓慢地 .

门缓缓打开了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
He heard it shut behind him .
他 听到 它 关闭 在后面 他 .

他听到身后的门关上了。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
Then there was silence .
然后 那里 曾是 沉默 .

然后，一片寂静。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
He drew his gun .
他 画 他的 枪 .

他拔出了枪。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [sed] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
" Go ahead , " a muffled voice said from his right .
" 去 前方 , " 一个 闷音 嗓音 说 从 他的 正确的 .

“请便，”他右边传来一个闷闷的声音。

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['fredrɪks] .
" Go ahead and try something , Fredericks .
" 去 前方 和 尝试 某物 , 弗雷德里克斯 .

“弗雷德里克斯，大胆尝试吧。”

" [hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['faɪəd] — [bʌt; bət] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [θrəʊn] .
" He whirled and almost fired — but voices could be thrown .
" 他 旋转 和 几乎 被解雇 — 但 声音 可以 是 抛掷 .

他猛地转身，几乎就要开枪——但声音是可以传播的。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'gen] .
He listened again .
他 听着 再次 .

他又听了一遍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] . . . [nɒt] [kwaɪt] ['saɪləns] . . . [ə; eɪ] ['muːvmənt] . . . [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] —
There was silence . . . not quite silence . . . a movement . . . a rustle —
那里 曾是 沉默 . . . 不是 相当 沉默 . . . 一个 移动 . . . 一个 沙沙 —

一片寂静……又不完全寂静……一阵动静……一阵窸窣声——

['bri:ðɪŋ] [wɒz; wəz] [feɪnt] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
Breathing was faint but unmistakable .
呼吸 曾是 头晕的 但 毋庸置疑 .

呼吸声微弱但清晰可辨。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] .
It gave him a new direction .
它 给予 他 一个 新的 方向 .

这为他指明了新的方向。

['bri:ðɪŋ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [feɪkt] .
Breathing couldn't be faked .
呼吸 不能 是 伪造 .

呼吸是装不出来的。

[hi:; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] ['ɒpərətɪv] , [ɪn] [wʌn] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get]
He pictured the Psi Operative , in one flash of imagination , trying to get
他 如图所示 这 磅/平方英寸 操作 , 在 一 闪光 的 想像力 , 尝试 到 得到
[θruː] [ðə; ði] [ʃi:ld] ,
through the shield ,
通过 这 盾 ,

他脑海中闪过一个画面：灵能特工试图突破防护罩。

['swetɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [streɪnd] ['helpləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːs] [ʃi:ld] , [ðə; ði] ['baɪndə(r)] [fi:ld] ,
sweating as he strained helplessly against the force shield , the binder field ,
出汗 作为 他 紧张 无助地 反对 这 力量 盾 , 这 活页夹 场地 ,
[ðə; ði] [mɑ:sk] ,
the mask ,
这 面具 ,

他汗流浃背地拼命挣扎，却无力抵抗着力场护盾、束缚力场和面具的束缚。

[ðə; ði] ['blaɪndfəʊld] — [əʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
the blindfold — oh , there was no way out for the poor
这 眼罩 — 哦 , 那里 曾是 不 方式 出去 为了 这 贫穷的
['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] , [nəʊ] [wei] [æt; ət] [ɔːl] .
superman , no way at all .
超人 , 不 方式 在 全部 .

蒙住眼睛——哦，可怜的超人根本没有出路，一点出路都没有。

[ænd; ənd] [psaɪ; saɪ] ['ɔpərətɪvz] ['dɪd(ə)nt] ['kæri] ['wepənz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
And Psi Operatives didn't carry weapons or anything else .
和 磅/平方英寸 特工 没有 携带 武器 或者 任何事物 别的 .

而且，灵能特工们不携带武器或其他任何东西。

[ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
They depended on their powers , and that was all .
他们 取决于 在 他们的 权力 , 和 那 曾是 全部 .

他们依靠的是自己的权力，仅此而已。

[ænd; ənd] [id] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ðəʊz] [p'aʊəz] .
And he'd neutralized those powers .
和 他会 中和 那些 权力 .

他已经消除了这些力量。

[ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] .
The breathing gave him the direction .
这 呼吸 给予 他 这 方向 .

呼吸为他指明了方向。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈgen] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈfaɪəd] [sɪks] [ʃɒts] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈsekəndz] [breɪk] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
He turned again , bringing the gun up , and fired six shots without a second's break between them .
他 转向 再次 , 带来 这 枪 向上 , 和 被解雇 六 镜头 没有 一个 秒 休息 之间 他们 .

他再次转身，举起枪，一口气开了六枪，中间没有一秒钟的间隔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [gɑːsp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈnʌθɪŋ] .
There was a sound like a gasp , and then nothing .
那里 曾是 一个 声音 喜欢 一个 喘气 , 和 然后 没有什么 .

一声类似倒吸冷气的声音，然后就什么也没有了。

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
Nothing at all .
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[ˈgrɪnɪŋ] [ˈwaɪldli] , [ˈfredrɪks] [wɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈblaɪndfəʊld] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɪn] [wʌn] [traɪˈʌmfənt] [ˈməʊʃn] .
Grinning wildly , Fredericks whipped off the blindfold and switched off his shield in one triumphant motion .
咧嘴笑 疯狂地 , 弗雷德里克斯 鞭打 离开 这 眼罩 和 切换 离开 他的 盾 在 一 凯 运动 .

弗雷德里克斯咧嘴一笑，得意洋洋地一把扯下眼罩，同时关掉盾牌。

[ðeə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] —
There , on the floor —
那里 , 在 这 地面 —

就在地板上——

[ðeə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
There , on the floor ,
那里 , 在 这 地面 ,

就在那里，在地板上，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [greɪ] [rʌg] [wɪð] [ˈnəʊbədi] [æt; ət] [ɔːl] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
was a nice gray rug with nobody at all lying dead on top of it .
曾是 一个 好的 灰色的 小地毯 和 无人 在 全部 说谎 死的 在 顶部 的 它 .

那是一张漂亮的灰色地毯，上面空无一人，没有一具尸体。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] - [ˈsekənd] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈfredrɪks] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] [ˈɒpərətɪv] [muːvd] .
In the half - second it took Fredericks to see that , the Psi Operative moved .
在 这 一半 - 第二 它 采取 弗雷德里克斯 到 看 那 , 这 磅/平方英寸 操作 已搬 .

弗雷德里克斯只用了半秒钟就看清了这一点，而就在那时，灵能特工已经行动了。

[ˈfredrɪks] [tɒst] [ðə; ði] [ˈempti] [gʌn] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [mɪst] ; [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː] [fɑːst] .
Fredericks tossed the empty gun at him and missed ; the man was coming too fast .
弗雷德里克斯 抛掷 这 空的 枪 在 他 和 错过 ; 这 男人 曾是 未来 也 快速地 .

弗雷德里克斯把空枪扔向他，但没扔中；那人速度太快了。

[hiː; hi] [ˈgɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] [ˈɒpərətɪv] [ˈdɪd(ə)nt] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪs] .
He guarded his face but the Psi Operative didn't go for the face .
他 守卫 他的 脸 但 这 磅/平方英寸 操作 没有 去 为了 这 脸 .

他护住了脸，但灵能特工并没有攻击他的脸。

[ɪnˈsted] [hɪz; ɪz] [hændz] [went] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] .
Instead his hands went swinging up and out and back .
反而 他的 双手 去 摇摆 向上 和 出去 和 后退 .

相反，他的双手却向上、向外、向后挥动。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːmz] ['lændɪd] ['niːtli] [ɒn] [ðə; ði] [twɪn] ['dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv] ['fredrɪks] - [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] .
The sides of the palms landed neatly on the twin junctions of Fredericks ' arms and shoulders .
这 侧面 的 这 棕榈树 登陆 整齐地 在 这 双 交汇处 的 弗雷德里克斯 - 武器 和 肩膀 .

手掌两侧恰好落在弗雷德里克斯手臂和肩膀的交界处。

['fredrɪks] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃriːk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'kjuːtli] ['peɪnf(ə)l] [stəʊn] ,
Fredericks let out a shriek as his arms turned to acutely painful stone ,
弗雷德里克斯 让 出去 一个 尖叫 作为 他的 武器 转向 到 急性 痛苦 石头 ,

弗雷德里克斯发出了一声惨叫，他的双臂瞬间变成了剧痛难忍的石头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] ['ɒpərətɪv] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'gen] [ɪn] [wʌn] ['blaɪndɪŋ] ['məʊʃn] .
and the Psi Operative stepped back and moved again in one blinding motion .
和 这 磅/平方英寸 操作 步 后退 和 已搬 再次 在 一 失明 运动 .

灵能特工后退一步，然后以迅雷不及掩耳之势再次移动。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['pleksəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [bɔːld] [fɪst] .
This time the solar plexus was the target for one balled fist .
这 时间 这 太阳的 神经丛 曾是 这 目标 为了 一 球状 拳头 .

这一次，他的太阳神经丛成为了紧握的拳头的目标。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
And then , of course , it was all over .
和 然后 , 的 课程 , 它 曾是 全部 超过 .

然后，一切就结束了。

[ef] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] , " ['dʌnɪgən] [sed] .
f course it was simple , " Donegan said .
f 课程 它 曾是 简单的 , " 多尼根 说 .

“当然很简单，”多尼根说。

" ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] . "
" Anyone could have thought of it — and I knew you would . "
" 任何人 可以 有 想法 的 它 — 和 我 知道 你 会 . "

“任何人都能想到这一点——而且我知道你肯定能想到。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] ['ɒpərətɪv] [sed] , " [ai] ['nɪəli] ['dɪd(ə)nt] .
" All the same , " the Psi Operative said , " I nearly didn't .
" 全部 这 相同的 , " 这 磅/平方英寸 操作 说 , " 我 几乎 没有 .

“尽管如此，”灵能特工说道，“我差点就没做到。”

" ['dʌnɪgən] [n'ɒdɪd] .
" Donegan nodded .
" 多尼根 点头 .

多尼根点了点头。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪd] [st'eɪʃənd] [ə; eɪ] [mæn] [ˌdaʊn'steəz] [huːd] ['meməraɪzd] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
" If you hadn't , " he said , " we'd stationed a man downstairs who'd memorized your room .
" 如果 你 之前没有 , " 他 说 , " 我们会 驻 一个 男人 楼下 谁会 记忆 你的 房间 .

“如果你没有，”他说，“我们会在楼下安排一个人，让他记住你的房间。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [dʒɒb] , [tuː] .
He could have done the job , too .
他 可以 有 完毕 这 工作 , 也 .

他本来也能胜任这份工作。

" [ðə; ði] ['ɒpərətɪv] [bliŋk] .
" The Operative blinked .
" 这 操作 眨眼 .

特工眨了眨眼。

" [huː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Who ? " he said .
" WHO ? " 他 说 .

“谁？”他问道。

" [desk] [klɑːk] , " ['dʌnɪgən] [sed] .
" Desk clerk , " Donegan said .
" 桌子 职员 , " 多尼根 说 .

“前台接待员，”多尼根说道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] — "
" Why didn't you tell me — "
" 为什么 没有 你 告诉 我 — "

“你为什么不告诉我——”

" [naʊ] , [juːz][jɔː(r); jə(r)] [hed] , " ['dʌnɪgən] [sed] .
" Now , use your head , " Donegan said .
" 现在 , 使用 你的 头 , " 多尼根 说 .

“现在，动动脑子，”多尼根说道。

" [ɪf] [jʊd] [nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] , [jʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" If you'd known you were all right , you'd never have thought of the
" 如果 你会 已知 你 是 全部 正确的 , 你会 绝不 有 想法 的 这
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

“如果你知道自己没问题，你就不会想到答案了。”

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'self] [æz; əz] [wel]
You had to prove you could do it — prove it to yourself as well
你 有 到 证明 你 可以 做 它 — 证明 它 到 你自己 作为 出色地
[æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
as to me . "
作为 到 我 . "

你必须证明你能做到——既要证明给自己看，也要证明给我看。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [biːt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [graʊndz] , [tuː] ,
" And you had to prove you could beat him on his grounds , too ,
" 和 你 有 到 证明 你 可以 打 他 在 他的 理由 , 也 ,

“而且你还得证明你能在他的地盘上打败他。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːz] , " ['dʌnɪgən] [went] [ɒn] .
as well as yours , " Donegan went on .
作为 出色地 作为 你的 , " 多尼根 去 在 .

“还有你的，”多尼根继续说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [psaɪ; saɪ] ['fɔːsɪz] ,
" You had to take him , not only with psi forces ,
" 你 有 到 拿 他 , 不是 仅有的 和 磅/平方英寸 力量 ,

“你必须制服他，不仅仅是用精神力量，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wepənz] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] ['ɒpərətɪv] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] . "
but with the only weapons a Psi Operative is allowed to carry . "
但 和 这 仅有的 武器 一个 磅/平方英寸 操作 是 允许 到 携带 . "

但这些武器却是灵能特工唯一被允许携带的武器。

" [fɪsts] , " [ðə; ði] ['ɒpərətɪv] [sed] .
" Fists , " the Operative said .
" 拳头 , " 这 操作 说 .

“拳头，”特工说道。

" [ʃʊə(r)] ['dʒuːdəʊ] [ænd; ənd] [kə'rɑːti] [ɑː(r); ə(r)] ['stændəd] ['sʌbdʒɪkts] — ['evri] ['ɒpərətɪv] [hæz; həz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
" Sure Judo and Karate are standard subjects — every Operative has to know them .
" 当然 柔道 和 空手道 是 标准 主题 — 每一个 操作 有 到 知道 他们 .

“当然，柔道和空手道是标准科目——每个特工都必须掌握它们。”

[wʌts] [səʊ] [tʌf] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
What's so tough about that ? "
是什么 所以 艰难的 关于 那 ? "

这有什么难的?

" ['nʌθɪŋ] , " ['dʌnɪgən] [sed] .
" Nothing , " Donegan said .
" 没有什么 , " 多尼根 说 .

“没什么，”多尼根说。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['fredrɪks] .
" Nothing at all — except for Fredericks .
" 没有什么 在 全部 — 除了 为了 弗雷德里克斯 .

“除了弗雷德里克斯之外，什么都没有。”

[hiːz] [biːn] ['biːt(ə)n] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
He's been beaten on your ground , and on his own .
他是 到过 被打败 在 你的 地面 , 和 在 他的 自己的 .

他在你的地盘上被打败了，而且是孤身一人被打败的。

[naʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [hiːz] [lik] .
Now he knows he's licked .
现在 他 知道 他是 舔过 .

现在他知道自己输定了。

['stændəd] ['ɒpəreɪtɪŋ] [prə'siːdʒə(r)] . "
Standard operating procedure . "
标准 操作 程序 . "

标准操作程序。

" [ai] [ges] [səʊ] , " [ðə; ði] ['ɒpərətɪv] [sed] .
" I guess so , " the Operative said .
" 我 猜测 所以 , " 这 操作 说 .

“我想是的，”特工说道。

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " ['dʌnɪgən] [sed] , " [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪd] — "
" And after all , " Donegan said , " now that you're going up a grade — "
" 和 后 全部 , " 多尼根 说 , " 现在 那 你是 去 向上 一个 年级 — "

“而且，”多尼根说，“既然你现在要升一级了——”

" [naʊ] [ðæt] [aɪm] [wɒt] ? "
" Now that I'm what ? "
" 现在 那 我是 什么 ? "

“我现在是什么？”

" [ðæt] , " ['dʌnɪgən] [sed] , " [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] [test] , [frend] .
" That , " Donegan said , " was your promotion test , friend .
" 那 , " 多尼根 说 , " 曾是 你的 晋升 测试 , 朋友 .

"那是你的晋升考试，"多尼根说，"朋友。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [pɑ:st] .
And you passed .
和 你 通过了 .

你通过了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] .
" There was a second of absolute silence .
" 那里 曾是 一个 第二 的 绝对 沉默 .

现场一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] ['ɒpərətɪv] [sed] : " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [səʊ]['sɪmp(ə)l] . "
Then the Operative said : " And it was all so simple . "
然后 这 操作 说 : " 和 它 曾是 全部 所以 简单的 . "

然后特工说："事情就这么简单。"

" [ʃʊə(r)] , " ['dʌnɪgən] [sed] .
" Sure , " Donegan said .
" 当然 , " 多尼根 说 .

"当然，"多尼根说。

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [prə'məʊʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] ['fredrɪks]
" Simple enough so that you get a promotion out of it — and Fredericks
" 简单的 足够的 所以 那 你 得到 一个 晋升 出去 的 它 — 和 弗雷德里克斯
[gets] ['sɪksti] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'temptɪd] [ə'sɔ:lt] . "
gets sixty days for attempted assault . "
获得 六十 天 为了 尝试过 突击 . "

"事情很简单，你因此得到了晋升——而弗雷德里克斯却因企图袭击罪被判处六十天监禁。"

" [nɒt] [ˌeɪˌdi:'dʌbəlˌju:] — [ə'sɔ:lt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp]
" Not ADW — assault with a deadly weapon — because we've got to keep up
" 不是 ADW — 突击 和 一个 致命 武器 — 因为 我们已经 得到 到 保持 向上
[ðə; ði] [mɪθ] , " [ðə; ði] ['ɒpərətɪv] [sed] .
the myth , " the Operative said .
这 神话 , " 这 操作 说 .

"不是ADW——使用致命武器的袭击——因为我们得维持这个神话，"特工说道。

" [psaɪ; saɪ] ['ɔpərətɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'tʌtʃəbl] .
" Psi Operatives are untouchable .
" 磅/平方英寸 特工 是 不可触碰的 .

"灵能特工是不可触碰的。"

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] ['ɒpərətɪv] . "
No such thing as a deadly weapon for a Psi Operative . "
不 这样的 事物 作为 一个 致命 武器 为了 一个 磅/平方英寸 操作 . "

对灵能特工来说，根本不存在致命武器。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] , " ['dʌnɪgən] [sed] , " [bʌt; bət] ['nesəsəri] ['nɒns(ə)ns] .
" Which is nonsense , " Donegan said , " but necessary nonsense .
" 哪个 是 废话 , " 多尼根 说 , " 但 必要的 废话 .

"这简直是胡说八道，"多尼根说，"但却是必要的胡说八道。"

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['fredrɪks] [wɪl] ['evə(r)]['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [ju:; jʊ] [gɒt] [hɪm] . "
I wonder if Fredericks will ever figure out how you got him . "
我 想知道 如果 弗雷德里克斯 将要 曾经 数字 出去 如何 你 得到 他 . "

我想知道弗雷德里克斯会不会哪天发现你是怎么把他弄到手的。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [ðə; ði] ['ɒpərətɪv] [sed] .
" I wonder , " the Operative said .
" 我 想知道 , " 这 操作 说 .

"我很好奇，"特工说道。

" [hi:l] [nəʊ] [ə'baʊt] [kə'rɑːti] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" He'll know about karate , of course . "
" 地狱 知道 关于 空手道 , 的 课程 . "

"他当然会空手道。"

" - [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] .
" Karate's hand - to - hand fighting .
" - 手 - 到 - 手 斗争 .

"空手道的徒手搏斗。"

" ['dʌnɪgən] [sed] .
" Donegan said .
" 多尼根 说 .

"多尼根说道。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fiːld] .
" That was his field .
" 那 曾是 他的 场地 .

那是他的专长。

[nəʊ] , [ai] [miːn] ['aʊə(r)] [fiːld] .
No , I mean our field .
不 , 我 意思是 我们的 场地 .

不，我是指我们所在的领域。

[psaɪ; saɪ] . "
Psi . "
磅/平方英寸 . "

Ψ。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [naɪs] ['pʌz(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It makes a nice puzzle for him , doesn't it ?
" 它 制作 一个 好的 谜 为了 他 , 不 它 ?

"这对他来说是个不错的难题，不是吗？"

" [ðə; ði] ['ɒpərətɪv] [sed] , [ænd; ənd] [grɪnd] .
" the Operative said , and grinned .
" 这 操作 说 , 和 咧嘴一笑 .

"特工说道，咧嘴一笑。"

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [hɪm] — ['kʊd(ə)nt] , [ɪn] ['eni] [wei] .
" After all , I didn't touch him — couldn't , in any way .
" 后 全部 , 我 没有 触碰 他 — 不能 , 在 任何 方式 .

"毕竟，我没有碰他——无论如何都碰不到他。"

[id] ['ʃiːldɪd] [hɪm'self] ['pɜːfɪktli] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌtelɪkaɪ'netɪk] [fɔːs] — [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [nəʊ]
He'd shielded himself perfectly from any telekinetic force — and I had no
他会 屏蔽 他自己 完美 从 任何 念动力 力量 — 和 我 有 不
['wepənz] .
weapons .
武器 .

他完美地保护自己免受任何念动力的侵害——而我没有任何武器。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [get] [tuː; tə] [hɪm] [ˌbeə'hændɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪndə(r)] [fiːld] .
I couldn't even get to him barehanded because of his shield and the binder field .
我 不能 甚至 得到 到 他 徒手 因为 的 他的 盾 和 这 活页夹 场地 .

由于他的盾牌和束缚力场，我甚至无法赤手空拳接近他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ləʊ'keɪtɪd] — [nəʊ] [tɒm'fuːləri] [ə'baʊt] [ðæt] .
He had me located — no tomfoolery about that .
他 有 我 位于 — 不 胡闹 关于 那 .

他已经找到我了——这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] ['faɪəd] [sɪks] [ʃɒts] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [pɔɪnt] - [blæŋk] [æt; ət] [kænt] - [mɪs] [reɪndʒ] . "
He fired six shots at me , point - blank at can't - miss range . "
他 被解雇 六 镜头 在 我 , 观点 - 空白的 在 不能 - 错过 范围 . "

他朝我开了六枪，近距离，百发百中。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪm] , " ['dʌnɪgən] [sed] .
" But you got him , " Donegan said .
" 但 你 得到 他 , " 多尼根 说 .

“但你抓住了他,”多尼根说。

" [ʃʊə(r)] , " [ðə; ði] ['ɒpərətɪv] [sed] .
" Sure , " the Operative said .
" 当然 , " 这 操作 说 .

“当然,”特工说道。

" ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . "
" Simplest thing in the world . "
" 最简单的 事物 在 这 世界 . "

“世界上最简单的事。”

" [ɔːl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] — " ['dʌnɪgən] [bɪ'gæn] .
" All you had to do — " Donegan began .
" 全部 你 有 到 做 — " 多尼根 开始 .

“你只需要——”多尼根开口道。

" [ɔːl] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] , " [ðə; ði] ['ɒpərətɪv] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
" All I had to do , " the Operative finished for him ,
" 全部 我 有 到 做 , " 这 操作 完成的 为了 他 ,

“我只需要……”特工替他接话道。

" [wɒz; wəz] [juːz] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] — [æz; əz] [hiː; hi] ['faɪəd] [ðem; ðəm] . "
" was use my mind to move the bullets — as he fired them . "
" 曾是 使用 我的 头脑 到 移动 这 子弹 — 作为 他 被解雇 他们 . "

“我用意念移动子弹——就像他开枪时那样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷